

ОТЗЫВ

научного руководителя доктора филологических наук,
доцента А.Т. Абдраевой о диссертации Ч.Р.Шариповой «Парасинтагматическая
сравнительная характеристика русских, немецких и кыргызских колоронимов в
повести Ч.Айтматова «Белый пароход» на соискание ученой степени кандидата
филологических наук

Шарипова Чынар Раимбековна - 1975 года рождения, окончила Ошский государственный университет в 1998 году, училась в очной аспирантуре Кыргызско-Узбекского университета (КУУ) по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сравнительное языкознание в 2016 – 2019 гг.

Шарипова Ч. Р. за время работы над диссертацией проявила себя как высококвалифицированный специалист, отличалась своей эрудированностью, широким кругозором, организаторскими способностями. Она имеет исполнительскую дисциплину и творческий потенциал.

Диссертация Шариповой Ч.Р. посвящена **актуальной проблеме** теории колоронимов в лингвистике. Феномен цвета многогранен, поэтому процессы цветовосприятия и цветовой маркировки в языке всегда интересовали зарубежных и отечественных ученых.

Колоронимы (латинское *color* “цвет”, греческое *ονομα* “имя, титул, название”) образуют в языке особую функционально-семантическую структуру. Колоронимы дифференцированно называют цвета, употребляются в виде корней, производных, встречаются в составе фразеологизмов. Их когнитивно-языковое содержание образуется при помощи химических, физических, биологическо-физиологических, психологических, лингвистических, символично-сигнальных, мифологических, табуально-сакральных и других сем.

Восприятие цветов человеческим сознанием через орган зрения, приобретение отдельного образа в мышлении и воздействие на психику человека, передача цветов средствами художественного языка являются предметом изучения (рассматривается в) гносеологии, психолингвистики, теории стилистики и других областей науки. В этом контексте также представляет интерес изучение универсальных свойств, межэтнических, межкультурных и языковых качеств колоронимов. А в художественном произведении актуальной проблемой может стать также изучение возможностей лексем данной группы при создании образа, описании пейзажа и анализе особенностей их перевода с одного языка на другой. Можно сказать, что исследование перевода колоронимов в повести писателя-философа Ч.Айтматова "Белый пароход" с русского на немецкий и кыргызский языки позволит выявить и обсудить отдельные новые вопросы и получить ранее неизвестные результаты. Эти факторы указывают на актуальность темы исследования.

Научная новизна полученных результатов диссертационной работы состоит в том, что в ней:

- 1) осуществлен этимологический анализ группы кыргызских колоронимов;
- 2) произведена качественно-количественная характеристика названий цветов в повести Ч.Айтматова "Белый пароход";
- 3) выполнено лингвотипологическое описание перевода русских колоронимов в повести на немецкий и кыргызский языки;
- 4) разработаны и внедрены обобщающие модели межъязыковой эквивалентности колоронимов.
- 5) внедрены приемы парасинтагматической теории языка.

Практическая ценность работы состоит в том, что результаты диссертации могут быть использованы в текстологии, при изучении способов применения колоронимов при описании окружающей среды на занятиях по культуре речи и стилистике, освоении теории перевода художественного произведения с одного языка на другой, создании русско-немецко-кыргызского трехязычного толкового словаря. Также материалы исследования могут быть применены при прохождении специальных курсов, семинаров по лексикологии, сравнительному языкознанию в вузах.

Личный вклад соискателя заключается в том, что выбор темы, индивидуальное сопоставление, выявление сходств, различий, анализ колоронимов в русском, немецком, кыргызском текстах повести Ч.Айтматова "Белый пароход" был проведен диссертантом самостоятельно. Научный руководитель внес свой вклад в планирование работы и первоначальное редактирование текста.

В процессе работы над кандидатской диссертацией Шарипова Ч. Р. показала свои способности выполнить глубокие теоретические исследования и осуществить экспериментальную работу. Результаты исследований подтвердили правильность основных теоретических положений, полученных в диссертации. С апробацией результатов диссертации она выступала на различных международных и республиканских конференциях, семинарах и ежегодных научных сессиях КУМУ.

Результаты исследований Шариповой Ч. Р. нашли отражение в 10 публикациях, из них 8 статей в периодических изданиях рекомендованных НАК КР, а 2 – в международных научных журналах, индексируемых системами РИНЦ.

Необходимо отметить, что у Шариповой Ч. Р. накоплен достаточно богатый опыт в учебной работе, она сформировалась как талантливый педагог. Она на должном методическом уровне проводит лекционные и практические занятия по дисциплинам: «Немецкий язык», «Социолингвистика», «Латинский язык». Шарипова Ч. Р. как преподаватель имеет неординарные способности заинтересовать студенческую молодежь к преподаваемым дисциплинам, умеет воздействовать на интеллект, волю и морально

эстетические чувства своих учеников. А это показывает о ее высокой репутации среди студенческой молодежи и профессорско-преподавательского состава КУМУ.

Под ее руководством создан клуб любителей немецкого языка «DeutschmitSpass».

В связи с вышеизложенным, можно охарактеризовать соискателя, ст.преп. Шарипову Чынар Раимбековну как зрелого и талантливого педагога, способного вносить свою лепту в развитие науки и образования Кыргызской Республики. Учитывая ее эрудированность, широкий кругозор, организаторские способности в научной и учебной работе, исполнительскую дисциплину и творческий потенциал, и самое главное – лучшие человеческие качества, считаю вполне достойной ученой степени кандидата филологических наук по специальности: 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сравнительное языкознание.

Научный руководитель:
доктор филологических наук, доцент



А.Т. Абдраева

Кыргыз мамлекеттик университети
Кыргызский государственный университет им. И. Арабаева
12.02.2024
КОЛ ТАМГАСЫН ТАСТЫКТАЙМИН
ПОДПИСЬ ЗАВЕРЯЮ